张全义 秦建华 马飞 编著

A Survey of Major English News from Internet 2001 7 其中東東東

世华灵勉出教私

张全义 秦建华 马飞 编著

A Survey of Major English News from Internet 2001 7 日本記載

自并有一种用来常

恐华及勋数版数

特约编审: 李安纲

版式设计: 董双锁

封面设计: 董文汉

图书在版编目(CIP)数据

2001'环球视野

A Survey of Major English News from Internet

张全义 秦建华 马飞 编著

香港:世华天地出版社,2002.7

ISBN962 - 85213 - 3 - 0

1 环…

Ⅱ ①张… ②秦… ③马…

Ⅲ 因特网-新闻-英语

IV H319.4

2001'环球视野

A Survey of Major English News from Internet

张全义 秦建华 马飞 编著世华天地出版社出版发行

(香港灣仔轩尼诗道 250 号)

凤凰报业印刷有限公司印装

2002年7月第1版 2002年7月第1次印刷

开本: 850cm×1168cm 1/32 印张: 7

字数: 180 千字 印数:1-2200 册

ISBN962 - 85213 - 3 - 0/G210

定价: 12.80 元(人民币)

前言

2001 年是新世纪的第一年,呈现在我们面前的是一幅幅惊天画面:尼泊尔血溅皇宫,世贸中心遭遇恐怖袭击,口蹄疫肆虐英伦,日全食横跨非洲,一代少帅诀别人寰.....。让我们瞬间得到以上信息的是 internet,它把全球联为一体,使整个世界变得越来越小,越来越密不可分。毫无疑问,我们已进人高度的全球化世界。

这是一个知识交融、信息爆炸的世界;这是一个文明融合、文化传播的时代。而这些扣人心弦、不断左右我们生活信息的栽体便是日益普及的英语。就英语语言来说,它不再局限于其殖民性、地域性和孤立性,从而在今天真正具有了世界意义。我们生活着的世界每天都在变化,人类社会也不断在取得进步,同样语言亦时时在吐故纳新,兼收并蓄。"globalisation"(全球化)、"website"(网址)、"WTO"(世贸组织)在旧字典中是不存在的,即便偶尔类同,现实又赋予它以新意,比如"clone"(克隆)、"mad cow disease"(规牛病)、"nail bomb"(钉子炸弹)、"CEO"(首席执行官)等等。语言也有生命,它时时在更新,吸取新鲜血液,从而更生动活泼,更传神达意。

我们要感谢网络给人类生活带来的质的飞跃。政局变迁、突发事件、科技发明、生活轶闻、社会经纬毫无例外通过网络发向全世界,而解读网络英语、熟悉网络英语会给我们最大限度地获取信息量带来巨大的便利。网络英语对于提高我们英语水平的作用是不言而喻的,它不仅让我们及时得知世界新闻,而且使我们的语言走向现实,使我们的语言有血有肉,生动形象——这便是我们编写本书的意义之所在。本书几乎涵盖了 2001 年发生的重大新闻,从美国总统就职演说到三大歌王相聚紫禁城,从纳斯达克指数暴跌

到日本皇妃临盆生产……展卷阅读本书,读者不仅可以重温这些新闻带来的轰动效应,而且可以捕捉来自一线的最新词源。

本书是从 200 多篇新闻稿件中挑选出来的,共计 60 篇。为了方便阅读,我们在每一篇文章的做了内容简介或背景分析,并对重点、聚难和相关的词汇做了注释。本书适宜于具有中级英语水平(大学英语四级)以上的人扩充阅读,尤其可为英语、新闻专业的高年级学生提供英语写作背景及相关知识和词汇。本书中国际事件新闻占了相当篇幅,因此对于从事国际关系、国际贸易及文秘专业的学生了解相关专业英语的表达也是十分有益的。由于篇幅限制,我们在保持原文风格的基础上对有关章节进行了剪辑,因此要对文章中的作者观点进行批判地吸收。

为了早日使本书付梓出版,我们的同事在网络查询、文件下载、前期打印方面提供了诸多帮助,特别值得一提的是中国社会科学院拉丁美洲研究所副所长江时学研究员为我们查询国际背景知识提供了方便,对于他们的无私帮助在此我们一并表示衷心的感谢。我们还要感谢《大学英语》奠基人之一程象俊教授、新华社英文编辑室主任米立功先生,是他们在英语释解、段落剪辑及段落筛选上给了我们必要的指导。

为了使本书早日同读者见面,本书没有把有关段落句子、词汇做出分析,因此万不能成为精品;加之我们水平有限,剪辑与释解难免有不妥之处,恳请广大读者不吝指正。

编 著 者 2002 年 5 月

目 录

1. President George W. Bush's Inaugural Address	
驴象之争,(W)布什获胜 ····································	(1)
2. Victorious Khatami Looks to Foster Iran Reforms	
——伊朗总统,面临挑战	(8)
3. Chinese Want Crew Jailed	
侵我领空,激起民愤	(10)
4. US Side Must Take Full Responsibility for Incident	
——烈士王伟,英名长存	(11)
5. Yugoslavia Poised to Approve War Crimes Decree	
——胜者为王,用"米"换金	(14)
6. Text of U.S. Letter to Chinese	
"抱歉"、"道歉",文字游戏 ·····	(16)
7. China Bars U.S. Warship	
美舰临港,遭我拒绝 ······	(18)
8. NATO Won't Back U.S. Defense Plan	
执意毁约,不得人心	(20)
9. US Not Leader in Human Rights	
——"人权"落选,脸面丧尽	(23)
10. Nepal Royal Family Is Shot Dead	
——南亚山国,血溅皇宫	(26)
11. Conn. AG Probes Fake Movie Critic	
	(28)
12. Scientists See Global Warming Rise	
——温室效应,引发灾难	(30)

13.	Study Finds Heart Muscle Regenerates After Attack	
	——医学突破,心脏可修	(32)
14.	Blair's Labor Party Wins Elections	1
	——梅开两度,布莱尔胜	(34)
15.	The Comeback Continues: Capriati Rallies for French	Title
	卡普亚蒂,卷土重来	(36)
16.	U.S., China Reach Consensus on WTO, Eye on Ger	neva
	——中国人世,指日可待	(39)
17.	Intel Claims World's Smallest, Fastest Transistor	
	——电讯产业,再传捷报	(41)
18.	McVeigh Silent As He Is Executed	
	——爆炸元凶,最终伏法	(43)
19.	Palestinians, Israel Accept U.S. Ceasefire Plan	
	——铁血沙龙,难得妥协	(47)
20.	Gunfire As Riots Shake EU Enlargement Summit	
		(49)
21.	Syria Completes Troop Pullout From Beirut Area	
	——大叙利亚,撤离热点	(51)
22.	NBA - O'Neal Leads Lakers to Second Straight Title	
	——看 NBA,谁来称霸	(53)
23.	As Rome Wins Italy Soccer League	
	——卧薪尝胆,罗马夺冠	(55)
24.	Physicists Solve 30 - Year - Old Case	
	——宇宙理论,又有突破	(57)
25.	Report: Yemen Arrests 9 in Plot Against Americans	
	——恐怖拉登,早有前科	(59)
26.	Boogie Blues Legend Hooker Dies at 83	

		一一胡克谢世,魂归自然	(60)
	27.	Naki Taylor On the Mend	
•		——妮基·泰勒,玉香尚存 ······	(62)
	28.	Africa Marvels at First Eclipse of New Millennium	
		——开元日食,总统促销	(64)
	29.	Gates Still World's Richest	
		一一比尔盖茨,全球首富	(66)
	30.	Iraq Says It Will 'Punish' Allies	
		——美国"禁飞",主权在谁	(68)
	31.	Germany Clears Last Hurdle for Slave Labor Payout	
		——德国忏悔,犹太获偿	(70)
	32.	Three Tenors Play Beijing's Forbidden City	
		──紫禁城楼,三高展喉 ······	(72)
	33.	Someone Has \$141 Million Winning Lottery Ticket	
		·····六合巨彩,落入谁囊? ····································	(74)
	34.	Aid Efforts Underway in Peru	
		——强烈地震,突袭秘鲁	(76)
	35.	Middle East Crisis Set to Dominate G8 Summit	
		G8 峰会,聚焦中东 ····································	(78)
	36.	Coming Soon: A Telephone Tooth	
		——昔日"砖块",置放牙隙	(81)
	37.	World's First Mechanical Heart Implanted	
		——人造心脏,医学突破	(83)
	38.	Court Hearing Set for Hanssen to Plead Guilty	
		——双料间谍,汉森受审	(86)
	39.	Defiant Milosevic May Soon See Wife in Jail Visit	
		——米氏落难,夫唱妇随	(88)

40. Direct Links with Taiwan Only Under One China
———个中国,岂能变通(90)
41. A Historical Event for the Chinese Nation
——中华奥运,梦想成真······(92)
42. Bush Stands Firm on Missile Defense And Kyoto
——"单边主义",霸气十足 (94)
43. Chile Court to Rule on Pinochet Fitness for Trial
——皮诺切特,十恶不赦(96)
44. Japan Says Will Deny Any Fujimori Extradition Call
——腐败总统,亡命日本······(98)
45. US Shocked By Worst Attack Since Pearl Harbor
——世贸中心,一片废墟(100)
46. Bush's Remarks Following the Attacks
布什狂怒,发暂报复(107)
47. U.S., British Forces Strike Afghanistan
——炮声隆隆,"持久自由" (112)
48. Barge With Kursk Arrives in Russia
——库尔斯克,终浮水面(114)
49. Ukraine Admits Missile Might Have Downed Airliner
"乌国导弹,击落俄机"(117)
50. Chang Hsueh-liang Passed away in the US
代少帅, 魂飘美国 ·········· (119)
51. Sen. Daschle Letter Contained Anthrax
52. DAILY BRIEFING-At APEC, Triumphs for China
——APEC 巨头,相聚上海(123)
53. Asian Stock Markets Close Lower

——追本求源,纳斯达克	(126)
54. China Enters the WTO	
■ 一一中国人世,举国欢庆	(128)
55. Newyork City Plane Crash Kills 265	
——再度空难,谈恐色变	(130)
56. George Harrison Died	
——甲壳虫王,死也浪漫	(132)
57. US role in a new world	
——开元新世,谁来领头	(135)
58. Japan's Crown Princess Gives Birth	
——日本皇妃,总算临盆	(140)
59. U·N: 2001 Temperatures to be High	
——地表温度,令人担忧	(142)
60. Toll nears 300 in Peru fire as body hunt continues	
──秘鲁烈火,狂噬生灵 ······	(144)
Vocabulary ·····	(147)
附录!	
新闻英语常见的组织名称缩写	(189)
附录Ⅱ	
世界主要通讯社和英文报刊简介	(193)
附录Ⅲ	
世界各国国名及首都	(200)
参考文献	(207)
后 设	(209)

President George W. Bush's Inaugural Address®

200/1年美国总统的选举的最后阶段,用"扑朔迷离、一波三折"来形容一点也不夸张。在计票的最后阶段,民主党候选人戈尔先声夺人宣布取胜,然而乔治·沃克·布什却戏剧般地最终当选为美国总统。以下是小布什于 2001年1月20日所做的就职演说,字里行间充满了"世界警察"的霸气。

President Clinton, distinguished(尊贵的)guests and my fellow citizens, the peaceful transfer of authority is rare in history, yet common in our country. With a simple oath(誓言), we affirm old traditions and make new beginnings. As I begin, I thank President Clinton for his service to our nation. And I thank Vice President Gore for a contest conducted with spirit and ended with grace.

I am honored and humbled to stand here, where so many of America's leaders have come before me, and so many will follow.

We have a place, all of us, in a long story-a story we continue, but whose end we will not see. It is the story of a new world that became a friend and liberator(解故者)of the old, a story of a slave — holding society that became a servant of freedom, the story of a power that went into the world to protect but not possess, to defend but not to conquer.

It is the American story—a story of flawed(有瑕疵的) and fallible(易犯错的) people, united across the generations by grand and enduring ideals.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

[●] inaugural address: 就取演说

The grandest of these ideals is an unfolding American promise that everyone belongs, that everyone deserves a chance, that no insignificant person was ever born.

Americans are called to enact this promise in our lives and in our laws. And though our nation has sometimes halted(停止), and sometimes delayed, we must follow no other course.

Through much of the last century, America's faith in freedom and democracy was a rock in a raging sea. Now it is a seed upon the wind, taking root in many nations.

Our democratic faith is more than the creed(信条,教条)of our country, it is the inborn hope of our humanity, an ideal we carry but do not own, a trust we bear and pass along. And even after nearly 225 years, we have a long way yet to travel.

While many of our citizens prosper, others doubt the promise, even the justice, of our own country. The ambitions of some Americans are limited by failing schools and hidden prejudice and the circumstances of their birth. And sometimes our differences run so deep, it seems we share a continent, but not a country. We do not accept this, and we will not allow it. Our unity, our union, is the serious work of leaders and citizens in every generation. And this is my solemn pledge(孝言): I will work to build a single nation of justice and opportunity. I know this is in our reach because we are guided by a power larger than ourselves who creates us equal in His image.

And we are confident in principles that unite and lead us onward.

America has never been united by blood or birth or soil. We are

bound by ideals that move us beyond our backgrounds, lift us above our interests and teach us what itmeans to be citizens. Every child must be taught these principles. Every citizen must uphold them. And every immigrant, by embracing these ideals, makes our country more, not less, American.

2

٥

Today, we affirm a new commitment to live out our nation's promise through civility, courage, compassion (怜悯,同情) and character.

America, at its best, matches a commitment to principle with a concern for civility. A civil society demands from each of us good will and respect, fair dealing and forgiveness.

Some seem to believe that our politics can afford to be petty because, in a time of peace, the stakes of our debates appear small.

But the stakes for America are never small. If our country does not lead the cause of freedom, it will not be led. If we do not turn the hearts of children toward knowledge and character, we will lose their gifts and undermine their idealism. If we permit our economy to drift and decline, the vulnerable(脫弱的,易受攻击的)will suffer most.

We must live up to the calling we share. Civility is not a tactic (权谋;战术) or a sentiment. It is the determined choice of trust over cynicism(愤世嫉俗的意见或态度;犬僑主义), of community over chaos. And this commitment, if we keep it, is a way to shared accomplishment.

America, at its best, is also courageous. Our national courage has been clear in times of depression and war, when defending common dangers defined our common good. Now we must choose if the example of our fathers and mothers will inspire us or condemn us. We must show courage in a time of blessing by confronting problems instead of passing them on to future generations.

4

Together, we will reclaim America's schools, before ignorance and apathy(冷漠的)claim more young lives.

We will reform Social Security and Medicare, sparing our children from struggles we have the power to prevent. And we will reduce taxes, to recover the momentum [(喻,指事件)因动作而得到的冲力] of our economy and reward the effort and enterprise of working Americans.

We will build our defenses beyond challenge, lest weakness invite challenge.

We will confront weapons of mass destruction, so that a new century is spared new horrors.

The enemies of liberty and our country should make no mistake: America remains engaged in the world by history and by choice, shaping a balance of power that favors freedom. We will defend our allies and our interests. We will show purpose without arrogance(依任, 日中无人). We will meet aggression and bad faith with resolve and strength. And to all nations, we will speak for the values that gave our nation birth.

America, at its best, is compassionate. In the quiet of American conscience, we know that deep, persistent poverty is unworthy of our nation's promise.

And whatever our views of its cause, we can agree that children at risk are not at fault. Abandonment(梅弃) and abuse(唐待) are not acts of God, they are failures of love.

And the proliferation(增加)of prisons, however necessary, is no substitute for hope and order in our souls.

Where there is suffering, there is duty. Americans in need are not strangers, they are citizens, not problems, but priorities. And all of us are diminished when any arehopeless.

Government has great responsibilities for public safety and public health, for civil rights and common schools. Yet compassion is the work of a nation, not just a government.

And some needs and hurts are so deep they will only respond to a mentor's touch or a pastor's prayer. Church and charity, synagogue(犹太教教堂) and mosque(伊斯兰教寺院;清真寺) lend our communities their humanity, and they will have an honored place in our plans and in our laws.

Many in our country do not know the pain of poverty(貧穷), but we can listen to those who do.

And I can pledge our nation to a goal: When we see that wounded traveler on the road to Jericho, we will not pass to the other side.

America, at its best, is a place where personal responsibility is valued and expected.

Encouraging responsibility is not a search for scapegoats(代人受过者;替罪羊), it is a call to conscience(良心). And though it requires sacrifice(特性), it brings a deeper fulfillment. We find the fullness of life not only in options, but in commitments. And we find that children and community are the commitments that set us free.

Our public interest depends on private character, on civic duty

and family bonds and basic fairness, on uncounted, unhonored acts of decency which give direction to our freedom.

١,

Sometimes in life we are called to do great things. But as a saint(圣人)of our times has said, every day we are called to do small things with great love. The most important tasks of a democracy are done by everyone.

I will live and lead by these principles: to advance my convictions with civility, to pursue the public interest with courage, to speak for greater justice and compassion, to call for responsibility and try to live it as well.

In all these ways, I will bring the values of our history to the care of our times.

What you do is as important as anything government does. I ask you to seek a common good beyond your comfort; to defend needed reforms against easy attacks; to serve your nation, beginning with your neighbor. I ask you to be citizens: citizens, not spectators; citizens, not subjects; responsible citizens, building communities of service and a nation of character.

Americans are generous and strong and decent, not because we believe in ourselves, but because we hold beliefs beyond ourselves. When this spirit of citizenship is missing, no government program can replace it. When this spirit is present, no wrong can stand against it.

After the Declaration of Independence was signed, Virginia statesman John Page wrote to Thomas Jefferson: "We know the race is not to the swift nor the battle to the strong. Do you not think an angel (天使) rides in the whirlwind (旋風) and directs this

storm?"

Much time has passed since Jefferson arrived for his inauguration. The years and changes accumulate. But the themes of this day he would know: our nation's grand story of courage and its simple dream of dignity(等严).

We are not this story's author, who fills time and eternity with his purpose. Yet his purpose is achieved in our duty, and our duty is fulfilled in service to one another.

Never tiring, never yielding, never finishing, we renew that purpose today, to make our country more just and generous, to affirm the dignity of our lives and every life.

This work continues. This story goes on. And an angel still rides in the whirlwind and directs this storm.

God bless you all, and God bless America.